



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Chứa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

3rd Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần III Mùa Thường Niên Năm C
January 26th, 2025



"Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing."

**"Hôm nay ứng nghiệm đoạn Kinh Thánh
mà tai các người vừa nghe".**

(Lc. 4, 21)

Rev. Raymond Sơn Trần, CSF, Pastor

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E

Mr. Việt Lê, Vietnamese School

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:

Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 7:30AM (Vietnamese),

9:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (Bilingual),

Day: 8:30AM (English), 7:00PM (Vietnamese)

Monday: 6:00PM (Vietnamese)

Tuesday: 8:30AM (English)

Wednesday - Friday: 8:30AM (English)

6:00PM (Vietnamese)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (English)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt).

Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -

Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ

10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly

remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong "di chúc" của quý vị.

Third Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần III Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, January 25th – Vigil Mass (English)

† 5:00PM: -Xin bình an cho GD (Đình Linh xin)

**Jan. 26th, 2025 – 3rd Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần III Mùa Thường Niên**

7:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)

† LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)-

† LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (GD Tình-Ánh xin)

9:00AM: (English)

† Katheryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family)

† Frances M. Pommer (Req. by Pommer Family)-

† Frances Hansen being a member of Transfiguration & MPB for 60 years (Req. by: Clare Hansen)

† Charlie Peitz (Req. by: Judy Patel)

† Helen Peitz (Req. by: Judy Patel)

† Beth Peitz (Req. by: Judy Patel)

† Chip Peitz (Req. by: Judy Patel)

† LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD . Đồng Trần xin)

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)

† Các đảng LH. (Cúc Nguyễn xin)-

† LH Giuse và Maria (Một người xin)

† Hai LH Gioakim (GD Bàng Hoàng xin)

† Vincente and Mary (Hoa Dính xin)

† LH tiên nhân và các LH (Hoa Dính xin)

† LH Giuse Ng. Văn Sơn (Bình & Trinh xin)

• Tạ ơn Chúa và cầu bình an (Hoa Dính xin)

• Tạ ơn Chúa (Một người xin)

Mon., Jan. 27th – Thứ Hai – St. Angela Merici

6:00PM: -LH Vincente và Maria (Hoa Dính xin)

Tuesday, Jan. 28th – Thứ Ba – St. Thomas Aquinas

8:30AM: -LH Maria Nguyễn T. Ninh (Thi Trần xin)

Wednesday, January 29th – Thứ Tư

8:30AM: -Maria Lê Thị Cơ (Req. by: Thi Trần)

6:00PM: -Xin Ba Đấng cho 2 cha bình an trong năm mới (GD Tình Ánh xin)

Thursday, January 30th – Thứ Năm

8:30AM:-LH Phanxico Savie Đặng Ngọc Minh (Thi Trần xin)

6:00PM: -Xin Ba Đấng cho GD bình an trong năm mới (GD Tình Ánh xin)

Friday, January 31st – Thứ Sáu – St. John Bosco

8:30AM: -Joseph and Mary (Req. by: Cương & Phương)

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

Sat., February 1st – Thứ Bảy – Blessed Virgin Mary

9:00AM: -Tại nhà nguyện nghĩa trang Calvary.

-LH Catarina (Nga Lê xin)

**Jan. 26th, 2025 – 3rd Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần III Mùa Thường Niên Năm C**

***Sat., Jan. 25th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lector & Prayer: Carol Connor

-E. M. 's: Thomas Bove & Eileen M. Farley

-Altar Servers: Alex, Isabel & Ben Truong

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 1/26, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Niệm Nguyễn

-TTVTT: Bằng Ng., Thuận Ng., Trúc Ng. & Huy Vũ

-Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran

-Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Jan. 26th, 2025 – 9:00AM (English)**

-Lector & Prayer: Frances Casey-Hansen

-E. M. 's: Ray Czarkowski, Michael Perfetto, Thien Le & Thi Tran

-Altar Servers: Vy & Gisele Do, Olivia Dang & Anthony Pham

-Music: Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 1/26, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Đào Nhã

-TTVTT: Tuấn Vũ, Huy Tran, Hương Cao & Ngân Ng.

-Giúp Lễ: Livia Vu & Heidi Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Teresa

**Feb. 2nd, 2025 – The Presentation of the Lord
Chúa Nhật Tuần IV Mùa Thường Niên Năm C**

***Sat., Feb. 1st, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lector & Prayer: Jonathan Lando

-E. M. 's: Fred Tomaszewicz & Mary Ann Wall

-Altar Servers: Alex & Ben Truong, John & Lyna Vu

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 2/2, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Hoa Trần

-TTVTT: Bàng Hoàng, Steven D. Ng., Võ Ng. & Vĩ Phạm

-Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran

-Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Feb. 2nd, 2025 – 9:00AM (English)**

-Lector & Prayer: Judy Patel

-E. M. 's: Ray Cz., Frances Hansen, Thien Le & Thi Tran

-Altar Servers: Vy & Gisele Do, Anthony Pham & Hannah Nguyen

-Music: Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 2/2, 2025 – 10:30AM (English/Việt)**

Gm. Dennis Sullivan và Gm. Joseph William.

-Bài Đọc và LNGD: Carrol J. Kennedy and Trục Ng.

-TTVTT: Thùy Phạm, Hùng Ng. & Hương Cao

-Giúp Lễ: Livia Vu, Heidi Nguyen, Long Ngo, Bao Long

Ngô, Isabel & Ben Truong

-Thánh Nhạc: CD Tổng Hợp

SUNDAY'S READINGS

First Reading: Ezra read plainly from the book of the law of God, interpreting it so that all could understand what was read. (Neh 8:8)

Psalms: Your words, Lord, are Spirit and life. (Ps 19)

Second Reading: For in one Spirit we were all baptized into one body, whether Jews or Greeks, slaves or free persons, and we were all given to drink of one Spirit. (1 Cor 12:12)

Gospel: He said to them, "Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing." (Lk 1:21)

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved

Readings for the week of January 26, 2025

Sunday: Neh 8:2-4a, 5-6, 8-10/Ps 19:8, 9, 10, 15
(see Jn 6:63c)/ 1 Cor 12:12-30 or 12:12-14, 27/Lk 1:1- 4; 4:14-21

Monday: Heb 9:15, 24-28/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4, 5-6/Mk 3:22-30

Tuesday: Heb 10:1-10/Ps 40:2 and 4ab, 7-8a, 10, 11/Mk 3:31-35

Wednesday: Heb 10:11-18/Ps 110:1, 2, 3, 4/Mk 4:1-20

Thursday: Heb 10:19-25/Ps 24:1-2, 3-4ab, 5-6/Mk 4:21- 25

Friday: Heb 10:32-39/Ps 37:3-4, 5-6, 23-24, 39-40/Mk 4:26-34

Saturday: Heb 11:1-2, 8-19/Lk 1:69-70, 71-72, 73-75/ Mk 4:35-41

Next Sunday: Mal 3:1-4/Heb 2:14-18/Ps 24:7, 8, 9, 10/Lk 2:22-40 or 2:22-32

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Bà Đoàn Thị Bảy	Cô Tuyên Nguyễn
Lorraine Desrocher	Tina Lê
Gerald Dankel	Chị Vũ Thị Gái
Anna Braceland	Ông Nguyễn V. Long
Nelson Robinson	Anh Nguyễn Minh Tâm
Ông Lê Thành Nhơn	Margarita Hernandez
Bà Nguyễn Thị Phi	Flavia Langan
Vincent Patrone	Grace Kehoe
Bernadette Smutko	Bà Nguyễn Thanh Vân
Glenn Noble	Noah Langan
Nancy Ann Caruso	Anh Nguyễn Thế Đình

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2024 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

Tel.#: _____ Env. #: _____

Gospel in the 3rd Sunday in Ordinary Time,

Lk 1:1-4; 4:14-21

A reading from the Gospel according to Luke,

Since many have undertaken to compile a narrative of the events that have been fulfilled among us, just as those who were eyewitnesses from the beginning and ministers of the word have handed them down to us, I too have decided, after investigating everything accurately anew, to write it down in an orderly sequence for you, most excellent Theophilus, so that you may realize the certainty of the teachings you have received.

Jesus returned to Galilee in the power of the Spirit, and news of him spread throughout the whole region. He taught in their synagogues and was praised by all.

He came to Nazareth, where he had grown up, and went according to his custom into the synagogue on the sabbath day. He stood up to read and was handed a scroll of the prophet Isaiah. He unrolled the scroll and found the passage where it was written: The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring glad tidings to the poor. He has sent me to proclaim liberty to captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free, and to proclaim a year acceptable to the Lord. Rolling up the scroll, he handed it back to the attendant and sat down, and the eyes of all in the synagogue looked intently at him. He said to them, "Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing."

The Gospel of the Lord.

GOSPEL'S REFLECTION and PASTORAL WORDS

Jesus' Custom on the Sabbath

The quite important detail that the evangelist Luke narrates in the Gospel of the third Sunday today is "On the Sabbath day he went into the synagogue, as was his custom" (Lk 4:16). This shows that Jesus often goes to the synagogue every Sunday. The action of going to Church every Sunday is his custom or habit. If he goes to the synagogue once every two years, this going is not considered a habit since a habit is a custom or something that often happens. In the same way, John, for example, always washes dishes and cleans the dining table after eating. When these actions become his habit for John, he does them every meal. Virtue is also the same. Whenever seeing the poor, Abc always gives them 20 dollars, for instance. This giving that happens year after year becomes his virtue or good habit. Accordingly, going to the synagogue on every single Sunday is Jesus' custom; he is faithful to keep the third Commandment of the Mosaic Law: "Keep the Sabbath" (Ex 20:8). He went to the synagogue on Sunday and read the Scripture. How about us today? Are we faithful to go to Church and read Scripture every Sunday? What is my habit on Sunday and every day?

Fr. Raymond Son Tran, CSF.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

129. What is the condition of the risen body of Jesus?

The Resurrection of Christ was not a return to earthly life. His risen body is that which was crucified and bears the marks of his passion. However it also participates in the divine life, with the characteristics of a glorified body. Because of this the risen Jesus was utterly free to appear to his disciples how and where he wished and under various aspects.

130. How is the Resurrection the work of the Most Holy Trinity?

The Resurrection of Christ is a transcendent work of God. The three Persons act together according to what is proper to them: the Father manifests his power; the Son "takes again" the life which he freely offered (*John 10:17*), reuniting his soul and his body which the Spirit brings to life and glorifies.

131. What is the saving meaning of the Resurrection?

The Resurrection is the climax of the Incarnation. It confirms the divinity of Christ and all the things which he did and taught. It fulfills all the divine promises made for us. Furthermore the risen Christ, the conqueror of sin and death, is the principle of our justification and our Resurrection. It procures for us now the grace of filial adoption which is a real share in the life of the only begotten Son. At the end of time he will raise up our bodies.

FR. FERDINAND: A NEW PAROCHIAL VICAR

Our parish would like to announce the return of Rev. Ferdinand Hoang Minh Nguyen, CSF, who comes from Vietnam and belongs to the Congregation of the Holy Family. Rev. Minh was one of the four Brothers from the Congregation that came to our parish since 2018 and assisted around the church. He returned to Vietnam where he was ordained into the diaconate and then later the priesthood in 2024. He will serve as the Parochial Vicar of the Most Precious Blood parish beginning the first date of February 2025.

He will say thanksgiving masses at 5.00PM on Saturday, Feb. 1st and at 7.30AM and 9.00AM on Sunday, Feb. 2nd.

We are called to pray for him as he begins his new mission here.

DAILY MASSES

Our parish will have daily Mass for Monday at 8:30AM and Tuesday at 6:00PM, starting on Monday February 3rd, 2025.

Mass on the first Saturday of the month.

Next Saturday, February 1, 2025, there will not be an 8:30AM Mass at the church, but there will be a 9:00AM Mass at the Calvary Cherry Hill Cemetery Chapel. All are invited.

HOLY DOORS IN JUBILEE YEAR 2025

at the Diocese of Camden

The Holy Doors for pilgrimages in the Diocese of Camden in this year consist of five churches:

1. Cathedral of the Immaculate Conception located in Camden.
2. Mary, Mother of Mercy Parish, Church of Our Lady of Lourdes, located in Glassboro.
3. Church of Saint Nicholas, located in Atlantic City.
4. Divine Mercy Parish, Church of Saint Francis of Assisi, located in Vineland.
5. Church of Our Lady, Star of the Sea, located in Cape May.

PERMANENT DIACONATE INFORMATION SESSION

The Office of the Diaconate is holding a meeting to provide information and answer questions concerning the life and ministry of a permanent deacon. If you, or someone you know, believe that Christ is calling you to serve the Church as a deacon, please attend this meeting:

When: Tuesday, February 18th from 7-8:30PM

Where: The diaconate Center (133 N. 3rd St., Hammonton)

Who: Any man ages 30-55

Please confirm your attendance by calling the Diaconate Office (856)583-2858 or emailing Linda.decosta@camdendiocese.org

Invitation to Celebrate Lunar New Year

You are invited to attend a Lunar New Year mass at 6.30PM on Tuesday, January 28th, 2025 at Our Lady of the Sea Church, Atlantic City.

Fr. Cyrille Loi Tran, csf.

TẾT – VIETNAMESE NEW YEAR



Most Precious Blood Parish and Vietnamese American Cultural and Educational Center are so excited to host Tết, the Annual Vietnamese Lunar New Year Festival.

All are invited to join us on February 1st, 2025 from 10AM to 3PM in the Merciful Hall for a fun filled day with entertainment, cultural food, games, and free activities for young kids (face painting, balloon artist, etc.) for the Year of the Snake! The students of the Vietnamese Language School and Religious Education have prepared performances that begin at 10AM followed by red envelopes and Lion Dance.

Additionally, the Mass of Vietnamese Lunar New Year will be celebrated by Most Reverend Bishop Dennis Sullivan and Most Reverend Bishop Joseph Williams, on Sunday, February 2nd at 10:30 AM, followed by firecrackers on the church lawn! A reception will follow in the Merciful Hall. All are welcome!

Tin Mừng Chúa Nhật III Thường Niên,

Lc 1, 1-4; 4, 14-21

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca,

Vì có nhiều người khởi công chép lại những biến cố đã xảy ra giữa chúng ta, theo như các kẻ từ đầu đã chứng kiến và phục vụ lời Chúa, đã truyền lại cho chúng ta, phần tôi, thưa ngài Thêôphilê, sau khi tìm hỏi cẩn thận mọi sự từ đầu, tôi quyết định viết cho ngài bài tường thuật sau đây, để ngài hiểu chân lý các giáo huấn ngài đã lãnh nhận.

Bấy giờ Chúa Giêsu trở về Galilêa trong quyền lực Thánh Thần, và danh tiếng Người lan tràn khắp cả miền chung quanh. Người giảng dạy trong các hội đường và được mọi người ca tụng. Người đến Nadarét, nơi Người sinh trưởng, và theo thói quen của Người, thì ngày nghỉ lễ, Người vào hội đường. Người đứng dậy để đọc sách. Người ta trao cho Người sách tiên tri Isaia. Mở sách ra, Người gấp ngay đoạn chép rằng:

“Thánh Thần Chúa ngự trên tôi, vì Ngài xức dầu cho tôi, sai tôi đi rao giảng Tin Mừng cho người nghèo khó, thuyên chữa những tâm hồn sám hối, loan truyền sự giải thoát cho kẻ bị giam cầm, cho người mù được trông thấy, trả tự do cho những kẻ bị áp bức, công bố năm hồng ân và ngày khen thưởng”.

Người gấp sách lại, trao cho thừa tác viên, và ngồi xuống. Mọi người trong hội đường đều chăm chú nhìn Người. Người bắt đầu nói với họ: “Hôm nay ứng nghiệm đoạn Kinh Thánh mà tai các người vừa nghe”.

Tin Mừng của Chúa.

Chúa Sẻ Lời Chúa và Mục Vụ

Điều Chúa Giêsu Quen Làm Trong Ngày Sa-bát

Một chi tiết khá quan trọng mà Thánh sử Luca trình thuật trong bài Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay là “Người vào hội đường như Người vẫn quen làm trong ngày Sa-bát” (Lc 4;16). Điều này cho ta thấy rằng Chúa Giêsu thường đi đến Nhà thờ mỗi ngày Chúa nhật. Chắc hẳn, Ngài thường xuyên đến đó nên việc đến Nhà thờ này mới trở thành một thói quen. Nếu Ngài lâu lâu mới đi một lần thì điều đó không thể cho là thói quen được vì một thói quen là một tập tục hay một việc nào đó được lập đi lập lại, thường xảy ra. Ví dụ, anh Gio-an luôn rửa chén và lau bàn sau khi ăn cơm. Hai việc làm này trở thành thói quen với Gio-an nên anh ta luôn rửa chén và lau bàn sau khi ăn. Nhân đức cũng giống như vậy. Ví dụ như bất cứ khi nào gặp người nghèo, ông A đều cho họ 20 đô-la. Việc cho này cứ xảy ra năm này qua năm khác nên nó đã trở thành một nhân đức, một thói quen tốt với ông. Do vậy, việc thường đi đến hội đường vào mỗi ngày Chúa Nhật đã trở nên thói quen của Chúa Giêsu. Ngài đến hội đường và đọc sách Thánh. Ngài đã trung thành tuân giữ điều răn thứ Ba trong Luật Mô-sen: “Giữ ngày Sa-bát” (Xh 20:8). Còn chúng ta thì sao? Chúng ta có trung thành đi lễ và đọc sách Thánh vào mỗi ngày Chúa Nhật không? Thói quen của tôi trong ngày Chúa Nhật cũng như mỗi ngày là gì?

Linh mục Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Chúa Sai Tôi Đi

Ngày 30-9-2019, Đức Thánh Cha Phan-xi-cô đã ấn định, Chúa Nhật thứ ba của mùa Thường niên là Chúa Nhật Lời Chúa. Mục đích của Đức Thánh Cha là giúp các tín hữu ý thức tầm quan trọng của việc đọc và suy niệm Lời Chúa. Đức Thánh Cha đã trích lời Thánh Giê-rô-ni-mô: “*Không biết Kinh Thánh là không biết Chúa Ki-tô*”. Và thật là một trùng hợp có ý nghĩa, vì Chúa Nhật hôm nay, Bài đọc I và bài Tin Mừng đều giới thiệu với chúng ta về việc loan báo Lời Chúa. Hai sự kiện ở hai thời điểm lịch sử khác nhau, nhưng đều mang một thông điệp, đó là hãy lắng nghe Lời Chúa và hãy trở nên những ngôn sứ để loan báo Lời của Ngài.

Sách Nơ-khe-mi-a là một cuốn sách nằm trong Kinh Thánh Cựu Ước. Sách gồm có 13 chương, không rõ tác giả là ai. Thời gian viết vào khoảng năm 440-350 TCN, thời gian được tường thuật trong sách vào khoảng năm 445-425 TCN. Nhân vật chính cũng là tên của cuốn sách này. Ông là người nỗ lực xây lại tường thành và Đền thờ Giê-ru-sa-lem sau khi từ nơi lưu đày trở về. Công việc này vô cùng khó khăn, vừa do dân ngoại Sa-ma-ri-a âm mưu chống phá, vừa do một số người Do Thái nản chí trước khó khăn. Tuy vậy, Nơ-khe-mi-a đã hoàn thành bức tường thành và ông tổ chức khánh thành trọng thể. Nghi thức chính là việc đọc sách Luật, do thầy tư tế Êt-ra thực hiện. Nghi thức này diễn ra trong bảy ngày, và tường thuật của Bài đọc I chúng ta nghe hôm nay là ngày cuối cùng. Có thể nói, sự kiện này là sự hồi sinh của dân tộc Do Thái và cũng là của Đạo Do Thái, sau gần 50 năm sống cảnh lưu đày xa quê hương. Dân chúng vừa than khóc vì tội lỗi quá khứ, vừa hoan hỷ vui mừng vì đã đến thời dân tộc được phục hưng.

Trong Tin Mừng theo thánh Lu-ca, hình ảnh thầy tư tế Êt-ra đọc sách tại Giê-ru-sa-lem năm xưa, nay người dân Na-da-rét lại được chứng kiến. Nhân một chuyến về thăm quê hương, Đức Giê-su đã vào Hội đường và đọc đoạn sách I-sai-a trước đó khoảng bảy thế kỷ, với nội dung nói về sứ vụ của vị ngôn sứ được Chúa xức dầu và sai đi. Nếu Êt-ra và Nơ-khe-mi-a tuyên bố thời hồi sinh của Đạo Do Thái sau lưu đày, thì Đức Giê-su lại khẳng định: một kỷ nguyên mới đã được khai mở. Đó là kỷ nguyên của thời thiên sai. Người đến trần gian để công bố năm hồng ân của Thiên Chúa. Người khẳng định với thế giới: Thiên Chúa yêu thương con người, và Ngài đã sai Con Một đến trần gian, để quảng diễn tình yêu vô bờ ấy. Khi tuyên bố với những người đồng hương: “*Hôm nay ứng nghiệm lời Kinh Thánh quý vị vừa nghe*”, Đức Giê-su khẳng định: thời của ân sủng đã đến, và những ai thành tâm thiện chí sẽ được đón nhận muôn vàn ân huệ của Thiên Chúa.

“*Thần Khí Chúa ngự trên tôi, vì Chúa đã xức dầu tấn phong tôi, để tôi loan báo Tin Mừng cho kẻ nghèo hèn...*” Nhờ bí tích Thanh tẩy, mỗi Ki-tô hữu cũng có thể áp dụng những lời này cho bản thân, vì mỗi chúng ta đã đều được xức dầu và mỗi chúng ta đều là ngôn sứ. Nơi mỗi chúng ta đều có Thần Khí hoạt động và chúng ta đều được sai lên đường đến với những anh chị em đồng loại, để nói với họ: Thiên Chúa yêu thương con người. Thánh Phaolô diễn tả hoạt động của Thần Khí nơi Giáo Hội qua hình ảnh một thân thể bao gồm nhiều chi thể. Không có chi thể nào là hèn kém và bị coi thường. Đó là hình ảnh cộng đoàn đức

tin. Chính Thần Khí hay Chúa Thánh Thần nối kết mọi thành viên để trở nên một thân thể, luôn hiệp thông và thăng tiến. Linh được làm cho cơ thể là Giáo Hội được khỏe mạnh, chính là Chúa Thánh Thần. Ngài ngự trong mỗi chúng ta, như xưa Ngài đã ngự trên Chúa Giê-su và thêm sức cho Chúa Giê-su trong hành trình loan báo Tin Mừng cứu độ. Ngày hôm nay, qua các tín hữu Ki-tô, Chúa Thánh Thần vẫn hoạt động, để soi sáng và ban sức mạnh siêu nhiên, nhờ đó chúng ta có thể hoàn thành nhiệm vụ ngôn sứ mà Chúa đã trao cho chúng ta qua bí tích Thanh tẩy.

Những ngày này, chúng ta đang rộn ràng tung bừng đón xuân Ất Tỵ. Đối với người tin Chúa, đây là thời điểm để chúng ta dâng lời tạ ơn Chúa vì Ngài luôn gìn giữ chúng ta. Giống như những người Do Thái trở về quê hương sau thời lưu đày, chúng ta tạ ơn Chúa và cầu xin Ngài tiếp tục nâng đỡ phù trợ chúng ta trên con đường lữ thứ trần gian. Một ơn quan trọng cần phải cầu xin trong những ngày đầu năm, đó là ơn vững đức tin. Giữa bao thử thách của cuộc đời, xin cho chúng ta biết cậy trông vào Chúa, như chiếc mỏ neo giữ cho chiếc thuyền vững vàng trước phiêu bạt của giông tố cuộc đời.

Tổng Giám Mục Giuse Vũ Văn Thiên

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

129. Thân xác phục sinh của Chúa Giêsu ở trong tình trạng nào?

Sự Phục sinh của Đức Kitô không phải là một cuộc trở lại đời sống trần thế. Thân xác phục sinh của Người, cũng chính là thân xác đã chịu đóng đinh, và vẫn mang vết tích của cuộc khổ nạn, nhưng từ lúc Phục sinh, thân xác này được tham dự vào đời sống thần linh với những đặc điểm của một thân xác vinh hiển. Vì thế, Đức Giêsu Kitô Phục sinh tuyệt đối tự do khi hiện ra với các môn đệ Người, theo cách thức và nơi chốn như Người muốn, dưới nhiều hình dạng khác nhau.

130. Sự Phục sinh là công trình của Ba Ngôi Cực Thánh theo cách nào?

Sự Phục sinh của Đức Kitô là một hành động siêu việt của Thiên Chúa. Cả Ba Ngôi cùng hoạt động chung theo tính cách riêng biệt của mỗi Ngôi: Chúa Cha bày tỏ quyền năng của mình; Chúa Con "lấy lại" sự sống mà Người đã tự do dâng hiến (Ga 10,17) bằng cách kết hợp linh hồn và thân xác mình, mà Chúa Thánh Thần làm cho sống động và tôn vinh.

131. Đâu là ý nghĩa và ảnh hưởng của cuộc Phục sinh đối với ơn cứu độ?

Phục sinh là chớp đỉnh của mầu nhiệm Nhập Thể, xác nhận thần tính của Đức Kitô cũng như tất cả những gì Người đã làm và đã giảng dạy. Cuộc Phục sinh thực hiện tất cả các lời hứa của Thiên Chúa vì lợi ích của chúng ta. Hơn nữa, Đấng Phục sinh, Đấng chiến thắng tội lỗi và cái chết, là nguyên lý cho việc công chính hóa và sự phục sinh của chúng ta. Ngay từ bây giờ, Phục sinh mang lại cho chúng ta ơn được làm nghĩa tử Thiên Chúa, khiến chúng ta được thực sự tham dự vào sự sống của Con duy nhất, Đấng sẽ làm cho thân xác chúng ta được sống lại vào ngày tận thế.

THÔNG BÁO

1. Cha Phó Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa hân hoan đón mừng cha Ferdinand Nguyễn Hoàng Minh, CSF. Cha Minh đến từ Việt Nam và tới giáo xứ chúng ta ngày 31-1-2025. Ngài thuộc Dòng Thánh Gia, và đã từng đến phục vụ trong giáo xứ chúng ta trước đây. Ngài đã chịu chức linh mục ngày 13 tháng 7 năm 2024. Ngài sẽ là cha phó và phục vụ giáo xứ Máu Châu Báu Chúa bắt đầu từ ngày 1 tháng 2 năm 2025. Ngài sẽ dâng 3 thánh lễ tạ ơn vào cuối tuần tới:

- 5.00 giờ chiều thứ 7, ngày 1-2-2025.

- 7.30 và 9.00 giờ sáng Chúa nhật ngày 2-2-2025.

Xin tất cả quý ông bà anh chị em cùng hiệp lời cầu nguyện cho ngài được bình an trên mọi bước đường, và nhất là trong sứ vụ mới này!

2. Chương Trình Thầy Sáu Vĩnh Viễn

Văn phòng Đại diện Phó tế thuộc giáo phận Camden sẽ tổ chức một cuộc hội thảo để cung cấp thông tin và trả lời các câu hỏi liên quan đến cuộc sống và chức vụ của một phó tế vĩnh viễn. Nếu quý anh hoặc một người nào đó mà anh chị em bạn biết tin rằng Chúa Kitô đang kêu gọi các anh phục vụ Giáo hội với tư cách là một phó tế, xin vui lòng tham dự buổi hội thảo này:

Thời gian: Thứ Ba, ngày 18 tháng 2 từ 7-8:30 tối

Nơi chốn: Văn Phòng phó tế (133 N. 3rd St., Hammonton)

Đối tượng: Bất kỳ người đàn ông nào, tuổi từ 30-55.

Vui lòng xác nhận việc tham dự của các anh bằng cách gọi đến Văn phòng Phó tế (856)583-2858 hoặc gửi email đến Linda.decosta@camdendiocese.org

3. Thánh lễ ngày thường

Bắt đầu từ thứ hai, ngày 3 tháng 2 năm 2025, giáo xứ chúng ta sẽ có các thánh lễ sáng 8:30AM các ngày thứ 2, và chiều 6:00PM các ngày thứ 3 như trước đây. Xin kính mời quý anh chị em đến tham dự.

4. Thánh lễ đầu năm tại Atlantic City

Cha Cyrillo Trần Đức Lợi kính mời cộng đoàn cùng đến tham dự thánh lễ mừng xuân Ất Tỵ của cộng đoàn Đức Mẹ Sao Biển tại Atlantic City vào lúc 6:30PM, Thứ 3, ngày: 28 tháng 1 năm 2025. Sau đó, tiệc mừng tại Hội Trường.

5. Thánh lễ thứ bảy đầu tháng

Thứ 7 tới, ngày 1 tháng 2 năm 2025, sẽ không có thánh lễ lúc 8:30AM tại nhà thờ, nhưng sẽ có thánh lễ lúc 9:00AM tại nhà nguyện của nghĩa trang Calvary Cherry Hill. Kính mời quý anh chị em đến tham dự.

6. Cửa Năm Thánh tại Giáo Phận Camden

Có năm nhà thờ được chỉ định là Cửa Năm Thánh tại Giáo phận Camden:

1. Nhà Thờ Chánh Tòa the Immaculate Conception tại Camden.

2. Nhà Thờ Đức Bà Lộ Đức (Our Lady of Lourdes, Mary, Mother of Mercy Parish) tại Glassboro.

3. Nhà Thờ Thánh Nicholas, tại Atlantic City.

4. Nhà Thờ Thánh Francis Assisi (Divine Mercy Parish), tại Vineland.

5. Nhà Thờ Đức Mẹ Sao Biển, (Our Lady, Star of the Sea), tại Cape May.

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷen chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN **CAMDEN**
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
 2. Dưỡng già
 3. Nhân thọ
 4. Tiền aid học cho con/cháu
- Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí
(267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm,
uy tín, giá cả phải chăng.

Điện Thoại: (856) 795-0069
923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
Văn phòng (856)829-8010 - Hãng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

Ai có nhu cầu cần đăng
quảng cáo trên tờ thông tin
của giáo xứ, xin liên hệ với
văn phòng để được hướng
dẫn thêm.
Xin cảm ơn!

INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE RECTORY!

Ai có nhu cầu cần đăng quảng
cáo trên tờ thông tin của giáo
xứ, xin liên hệ với văn phòng
để được hướng dẫn thêm.
Xin cảm ơn!